

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3659 of PETRO KUSCHNIR. No date.

---

---

German Title: Dienstausweis Nr. 3659 betr. PETRO KUSCHNIR. Ohne Datum.

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**

**Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

1429-1839

**Space for Remarks of the Duty Station:**

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

**The SS and Police Leader**

in Lublin District [Distrikt]  
Trawniki Training Camp

**Service Identification Document No. 3659**

PETRO K U S C H N I R

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District [Distrikt], Trawniki Training Camp.

Official Seal

[stamp]

As authorized,

[signature] *STREIBEL*

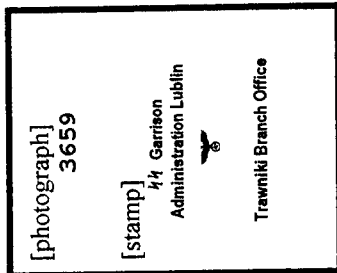
SS *Hauptsturmführer* [Captain]

<sup>1/4</sup> Garrison Administration Lublin



Trawniki Branch Office

[2]



Height: 164 cm  
 Facial shape: oval  
 Color of hair: dark blond  
 Color of eyes: blue  
 Distinguishing features:  
none

Last Name: K U S C H N I R  
 First name and father's name: PETRO, IWAN  
 Born on: 18 May 1923  
 Born in: Village of Pidwerbci / Kolomea [Kolomyva]  
 Nationality: Ukrainian  
 Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
 Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
 Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
 Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
 Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Equipment items received:

Cap:	<i>black</i>	1	Belt:	
Coat:	"	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	"	1	Gloves:	
Trousers:	"	1	Undershirt:	1
Boots:		1	Underpants:	1
Laced shoes:			Wool vest:	
Socks:		1	Fatigue uniform	1
Foot cloths:		1	Rucksack	1
Eating utensils:			Towel	1
Bread-bag:			Handkerchiefs	1
Drinking cup:				
Canteen:				
Wool blankets:		1		

Rifle No.: \_\_\_\_\_  
 Bayonet No.: \_\_\_\_\_

Issued: \_\_\_\_\_ Properly received: \_\_\_\_\_

[signature] BURGER  
SS Sturmmann [Private First Class]

1429 - 1839y

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3659 of PETRO KUSCHNIR. No date.

---

---

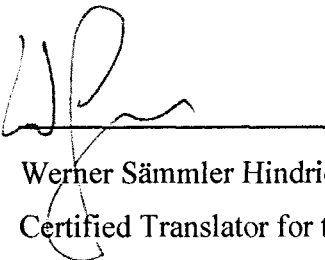
Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 3659 betr. PETRO KUSCHNIR. Ohne Datum.

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the Russian Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1839y

Chief of the SS Troops and of the Police of Lublin District, Trawniki Training Camp

Space for Remarks of the Duty Station:  
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The SS and Police Leader  
in Lublin District (District)  
Trawniki Training Camp

Certificate of Performance of Duty

If the holder of this certificate is found outside the garrison indicated, he is to be detained and the unit is to be informed.

Service Identification Document No. 3632  
PETR KUSHNIR

PETRO KUSHNIR

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District (District), Trawniki Training Camp.

is serving as a *Wachmann* [guard] in the Headquarters of the Trawniki Training Camp, managed by the Chief of the SS Troops and Police of Lublin District

Translator of the 4<sup>th</sup> Directorate of the MGB [Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]

4 March 1948

[signature] Z. BAZILEVSKAYA

[stamp]

of German Administration Lublin

Official Seal

As authorized,

[signature] STRIEBEL

SS Hauptsturmführer (Captain)

SS Hauptsturmführer  
SHTRAJBEL'

Trawniki Branch Office



1429-1839z

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

---

---

---

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, deklaratsii i apostil'.


---

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001



\_\_\_\_\_  
Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1839z

[appears on both pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia  
Fond 20869, Volume 22, leaves 387 – 387 verso

[certification page]

**Declaration of Authenticity of An Official Document**

N. P. MIKHEJKIN

Chief of the Central  
Archives of the FSB of  
Russia

I, (First name [sic]), attest that my position is \_\_\_\_\_  
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am  
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents  
identified below and attached to this:

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance  
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the \_\_\_\_\_  
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

Central Archives of the  
FSB of Russia

2) contain information, which, in accordance with the laws of the  
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents  
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory  
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp]

Seal  
Federal Security Service of the Russian Federation  
\*Central Archives\* [Logo]  
No. 2



1429-1839z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**  
**\*Central Archives\* [Logo] No. 2**

## APOSTILLE

### Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**  
N.P. MIKHEJKIN  
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.  
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**  
17 August 1999  
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV  
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**  
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation \*2\* [logo]**

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:

WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES AUSSERHALB DES ANGEGBENEN STANDORTES ANGETROFFEN IST ER FEST ZU NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

Весь выданный материал передан в архив.  
Скопировано в архив.  
Скопировано в архив.

POSTAMT 005 PO

Корпусная часть с 4 ноября 1948 г.  
снова введена, вступил в силу приказ  
Der SS- und Polizeiführer  
im Distrikt Lublin  
Ausbildungslager Trawniki

Судимости о нарушении закона

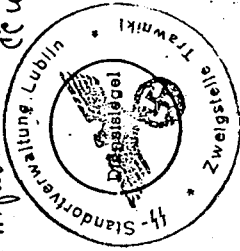
Дienstausweis Nr. 2652

К у ч н и к Петя

Der K u s c h n i k, Petro  
(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des SS- und Polizeiführers im Distrikt Lublin, Ausbildungslager Trawniki als Wachmann tätig.

Служит в составе командования  
группы в качестве начальника  
подразделения в составе  
группы в составе командования  
группы в составе командования



и. А. [Signature]  
SS-Hauptsturmführer  
[Signature]  
[Signature]

Начальник 4-го унб. лагеря

4/11-48г. [Signature]



Name: Peter  
 Größe: 164 cm  
 Haarfarbe: blond  
 Augenfarbe: blau  
 Besondere Merkmale: keine

Familienname: KUSHNIR  
 Vatersname: Petro, Iwan  
 geboren am: 18.5.1923  
 geboren in: Ukraine  
 Nationalität: Ukraine

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mütze: <u>schwarz</u>	Koppel: . . .
Mantel: . . .	Seitengewehr- tasche . . .
Bluse: . . .	Handschuhe:
Hose: . . .	Unterhemd: . . .
Stiefel . . .	Unterhosen: . . .
Schnürschuhe: . . .	Wollweste: . . .
Socken: . . .	<u>Wollsocken</u>
Fusslappen: . . .	<u>Handschuh</u>
Essgeschirr: . . .	<u>Taschenmesser</u>
Brotbeutel: . . .	
Trinkbecher: . . .	
Feldflasche: . . .	

Wolldecken: 1

Gewehr Nr.: \_\_\_\_\_  
 Seitengewehr Nr.: \_\_\_\_\_  
 Ausgegeben: 1.10  
 Richtig empfangen: 1.10  
4. Jan.

Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_  
 Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_  
 Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_  
 Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_  
 Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_

Центральный архив ФСБ России  
Фонд 20869, ф. 22, к. 387-38708.

декларации подлинности официального документа

Михейкин Н.П.  
Я, (имя), свидетельствую, что моя должность (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в (название организации), являющемся(ейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

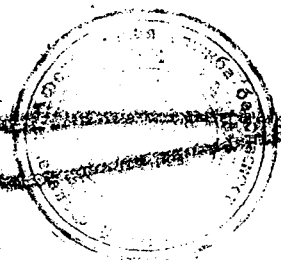
2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)



*(Handwritten signature)*  
(подпись)

"26" июля 1999 г.  
(дата)



**APOSTILLE APOSTILÉ**  
 (Convention de La Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Михейкиным Н.П.
3. Выступил в качестве Начальника Центрального архива ФСБ России
4. Скреплен печатью Генерального инспектора Российской Федерации

УДОСТОВЕРЯЮЩИЙ

5. В г. Москве 17 августа 1999 г.
7. Большаков В.И.

10. Подпись *(Handwritten signature)*

